12月月帶翻譯 斯閔

|  |  |
| --- | --- |
| PH confident of Hague South China sea ruling  菲律賓對南海問題表示樂觀，  位於荷蘭海牙的國際常設仲裁法院將針對菲與中國的爭議性海域給予真正公平的解決方案。  在法庭審理之前菲律賓外交部長羅薩里歐在他的演說中陳述  ：「我們了解法院必須是公正的，  在事實及法律(聯合國海洋法公約)的基礎上，法院必須裁決雙方主張，  我們呈請在這樣的基礎下，  除了針對12海浬領海的爭議性之外。  法院必須擁護所有菲律賓的主張，  特別是關於雙方的海上權利，  並擁護獨有主權及菲律賓200海浬專屬經濟區內的司法管轄權。  羅薩里歐樂觀表示法院將闡釋及運用法律去做出真正公平的解決方案  而此方案真能促進和平、國際安全及良好的南海鄰國關係。  另外菲律賓官員也感謝國際法院成員於裁決過程中的照護、奉獻、智慧及勇敢。 | 00:00-00:03  00:03-00:10  00:10-00:15  00:15-00:19  00:19-00:25  00:25-00:27  00:27-00:29  00:29-00:34  00:34-00:39  00:39-00:43  00:43-00:51  00:51-00:57  00:57-01:07 |
| 法國外交部部長洛朗•法比尤斯在巴黎發表了具里程碑意義的氣候協議，  他表示經過兩周討論之後得到的共識具有歷史性意義，  各國協商者打算於周六下午再召開會議來批准此協議，  與會官員準備解決最後的癥結點，  法比尤斯強調協議裡最關鍵的部分，  為一個更具野心的目標-限制全球氣溫上升幅度少於攝氏兩度，  並對發展中國家到2020年援助資金達每年1千億美元，  且每5年檢視各國溫室氣體排放目標，  聯合國秘書長潘基文與法國總統索瓦·歐蘭德呼籲將近200個國家支持此項決議，  巴黎峰會相較於六年前哥本哈根會議並未失敗。 | 00:00-00:07  00:07-00:12  00:12-00:17  00:17-00:25  00:25-00:29  00:29-00:35  00:35-00:41  00:41-00:48  00:48-00:59  00:59-01:05 |
| 近期衛星影像似乎發現北韓正於主要核試驗場挖掘新隧道。  美國研究機構北緯38度指出此隧道是位於朝鮮東北部豐溪里核試驗基地的新區域，  過去此基地曾挖掘過三個隧道。  檢視去年的影像發現新建的覆蓋結構，  且在試驗基地附近發現圓形木材，此木材可能是用來支持新隧道或建構新的建築物。  雖然現在並無任何跡象顯示核測試正在進行，  但此機構表示新隧道將增強平壤進行額外爆破的能力，  北韓已於豐溪里核試驗基地進行過三次的核試驗 | 00:00-00:07  00:07-00:14  00:14-00:17  00:17-00:23  00:23-00:31  00:31-00:34  00:34-00:41  00:41-00:46 |